



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Judi 27 septembre 2018

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN PERSAN

*Composition en persan à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité.
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

در شرایط فعلی جهانی روسیه ناجی و پشتیبان سیاست بین المللی ایران خواهد بود؟



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRETAIRE DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2019**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 27 septembre 2018

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire.

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en persan.

TEXTE AU VERSO

پیام وزرای امور خارجه ایران و روسیه در کنفرانس بین‌المللی مسکو

به نوشته کانال تلگرامی مهدی سنایی سفیرکشورمان در مسکو، پیام محمد جواد ظریف وزیر امور خارجه ایران و سرگئی لاوروف همتای روسش در مراسم افتتاحیه کنفرانس علمی بین‌المللی «ایران و روسیه- پنج قرن همکاری» که در آرشیو دولتی سیاسی اجتماعی روسیه برگزار می‌شود، قرائت شد.

محمد جواد ظریف در پیام خود، برگزاری این همایش را اقدامی مهم و ارزشمند در روابط دو کشور برشمرد و یادآور شد: جمهوری اسلامی ایران و جمهوری فدراسیون روسیه دو کشور ریشه‌دار با پیشینه و تاریخی کهن هستند که جلوه‌های تمدنی و فرهنگی آن‌ها، همچنین آوازه جهانی شخصیت‌های بزرگی مانند حافظ، سعدی، فردوسی، تولستوی، چخوف، پوشکین و ده‌ها شخصیت دیگر مایه مباهات و فخر ادبیات جهان شده‌اند. کمتر کشورهایی را در جهان می‌توان سراغ گرفت که مانند ایران و روسیه مناسبات آن‌ها به پنج قرن باز گردد.

او سپس تأکید کرد: این رابطه فراز و فرودهای خود را داشته و باخاطرات تلخ و شیرینی همراه است اما در ورای این خاطرات درس بزرگ این روابط کهن و پرلایه آن است که ایران و روسیه به عنوان دو همسایه باید روابط گسترده‌ای داشته باشند و روابط دو کشور باید در چند وجهی کردن و گسترش افقی و عمودی این رابطه بکوشند.

ظریف خاطر نشان کرد که گسترش این رابطه نه فقط به نفع دو کشور بوده، بلکه عامل مهمی در امنیت، ثبات و توسعه مناطقی چون آسیای مرکزی و خاورمیانه است.

وی با اظهار امیدواری نسبت به اینکه روابط دوستانه جمهوری اسلامی ایران و روسیه که در سه دهه گذشته در حال گسترش بوده و در سال‌های اخیر رشد چشمگیری داشته است، در سایه اراده مسئولان دو کشور و تجربه پنج قرن مناسبات تاریخی در تمامی عرصه‌ها رشد و گسترش یابد، عنوان کرد: بدون تردید برگزاری موفق این همایش تصویر خوبی از روابط دو کشور به جای خواهد نهاد که می‌تواند زمینه گسترش

پیوندهای مردمی و فرهنگی بین دو کشور را فراهم و به تحکیم روابط دوجانبه هم کمک کند.

سرگئی لاوروف نیز در پیام خود به این کنفرانس علمی که به مناسبت پنج قرن همکاری ایران و روسیه برگزار می‌شود با اشاره به اینکه امروز روابط ایران و روسیه که تحکیم یافته، در تمامی عرصه‌ها توسعه می‌یابد، عنوان کرد: گفت‌وگوی مشترک، برای تعاملات چند وجهی نقش خود را ایفا می‌کند.

وی با مروری بر همکاری‌های دو کشور در سطوح مختلف از جمله همکاری‌های نظامی، علمی، انسان دوستانه، جهانگردی و... تأکید کرد: تلاش می‌کنیم در پاسخ به چالش‌هایی نظیر تروریسم و حل و فصل مشکلات سوریه همکاری‌ها را گسترش دهیم و آن را وارد مشارکت راهبردی کنیم و نتیجه این کنفرانس نیز به صورت همه‌جانبه به تقویت روابط دو کشور کمک خواهد کرد.

اقتباس از گزارش ۲۶-۰۸-۱۳۹۶